

SCHOLARSHIP 2005

93002 JAPANESE: LISTENING TRANSCRIPT

NARRATOR *New Zealand Qualifications Authority: Scholarship 2005 – 93002 Japanese*

NARRATOR **AUDIBILITY CHECK**

If you are having any difficulty hearing this check for audibility, please advise the Supervisor now. There will be a pause while the Supervisor checks.

Pause 60 seconds

NARRATOR **SECTION ONE: LISTENING AND WRITING**

Open your Question Booklet, Japanese 93002Q at page 3, Section One: Listening and Writing.

You have one hour and 30 minutes in which to complete this section.

You will listen to a conversation between Lisa and Mr Morikawa. Mr Morikawa is a new Japanese teacher at Lisa's school. You will hear the conversation three times. The first time, you will hear it as a whole. Then you will hear it twice more, in sections, with a pause between each section.

During the listening task, you should make notes in the spaces provided on pages 4 and 5 of the Question Booklet. These notes will form the basis for the writing task that you will complete as a response to the listening passage. Your notes will not be assessed.

When the CD has finished, you will begin your writing task.

Open your Question Booklet on page 4. Get ready to listen and take notes.

Pause 5 seconds

NARRATOR: **First reading**

Take note of the glossed vocabulary. The glossed words will be repeated in the relevant sections.

オーケストラ *means orchestra*

バイオリン *means violin*

LISA: 森川先生、こんにちは。

森川 あ、こんにちは。 あれ、発音がいいね。日本人のように話せるね。

LISA: 両親はニュージーランド人ですが、私は日本で生まれました。
小学校一年生の時まで日本にいたんです。
今でも家ぞくや友だちとよく日本語で話すことがあります。

森川 そうなんだ。めずらしいね。

LISA: そうですか。ところで先生、どちらへ行くつもりだったんですか。

森川 図書かんをさがしているんだけど、この学校はとても大きくて、分かりにくいね。
どう行ったらいいか教えてくれる？

LISA: もちろん。私も図書館へ勉強をするためにいくんです。一しょに行きませんか。

森川 じゃ、おねがいするよ。ところで、ごりょう親はどうして日本にいらっしゃったの？

LISA: 父は日本の高校で英語を教えていたんです。母は、ニュージーランドでは音楽の先生だったので、日本でも時々子どもたちに英語のうたを教えたり、住んでいた町のオーケストラでバイオリンをひいたりしていました。私はりょう親が日本についた年に生まれました。
おそくなりましたが、私の名前はリサと言います。

森川 はじめまして。リサさんは日本語のクラスにいないけど、どうして？
やさしすぎるから？

LISA: 私はきょ年日本語のしけんに通ったんです。だから今年はもう日本語のじゅぎょうを
うけなくてもいいんです。でも来年日本の大学に行くつもりですから、家で日本語の
本を読んだり、日本のビデオを見たりしています。

森川 日本の大学で何を勉強するつもり？

LISA: 日本のでんとう的な音楽にきょうみがあります。
「ががく」というのを聞いたことがありますか。

森川 ああ、あれね。とても古い音楽だ。でもゆっくりだし、わかい人はほとんど知らない
と思うけど。

LISA: さい近日本やせかいで ががくを聞く人がふえているんですよ。
ががくは、今から千二百年ぐらい前に、日本の音楽と、中国やかん国など、色々なア
ジアの音楽が一しょになって、出来たんです。
それから今まで、ほとんどかわっていないんですよ。
風や、鳥の声にた音が入っていて、とても自ぜんに近い音楽だと思います。
母の友だちに ががくの先生がいて、私はその人の教えている大学に行ける
かもしれません。その大学はりゅうがく生なら、しけんに通りやすいそうですから。

森川 その大学に入るために、どんなしけんを うけなければならないの？

LISA: まず日本語で作文を書くしけんがあります。自分の勉強したいことについて、日本語
でせつめいしなければなりません。音楽のしけんもありますが、私はたくさんの人の
前でピアノをひくことが好きですから、上手にできるはずです。

森川 しけんはいつあるの？

LISA: 来年の二月です。夏休みの終わりがら日本に行くことにしていますが、そのために

今からアルバイトをしてお金をためています。

森川 がんばってください。あ、ここが 図書かんだね。どうもありがとう。

LISA: どういたしまして。それじゃ先生さようなら。

Pause 60 seconds

NARRATOR: ***Second and third readings: in sections with pauses.***

Section One

LISA: 森川先生、こんにちは。

森川 あ、こんにちは。 あれ、発音がいいね。日本人のように話せるね。

LISA: 両親はニュージーランド人ですが、私は日本で生まれました。
小学校一年生の時まで日本にいたんです。
今でも家ぞくや友だちとよく日本語で話すことがあります。

森川 そうなんだ。めずらしいね。

LISA: そうですか。

Pause 40 seconds

NARRATOR: ***Section One again***

LISA: 森川先生、こんにちは。

森川 あ、こんにちは。 あれ、発音がいいね。日本人のように話せるね。

LISA: 両親はニュージーランド人ですが、私は日本で生まれました。
小学校一年生の時まで日本にいたんです。
今でも家ぞくや友だちとよく日本語で話すことがあります。

森川 そうなんだ。めずらしいね。

LISA: そうですか。

Pause 40 seconds

NARRATOR: **Section Two**

Take note of the glossed vocabulary:

オーケストラ *means orchestra* バイオリン *means violin*

LISA: ところで先生、どちらへ行くつもりだったんですか。

森川 図書かんをさがしているんだけど、この学校はとても大きくて、分かりにくいね。
どう行ったらいいか教えてくれる？

LISA: もちろん。私も図書館へ勉強をするためにいくんです。一しょに行きませんか。

森川 じゃ、おねがいするよ。ところで、ごりょう親はどうして日本にいらっしまったの？

LISA: 父は日本の高校で英語を教えていたんです。母は、ニュージーランドでは音楽の先生
だったので、日本でも時々子どもたちに英語のうたを教えたり、住んでいた町の
オーケストラでバイオリンをひいたりしていました。私はりょう親が日本に
ついた年に生まれました。
おそくなりましたが、私の名前はリサと言います。

Pause 40 seconds

NARRATOR: **Section Two again**

Take note of the glossed vocabulary:

オーケストラ *means orchestra*

バイオリン *means violin*

LISA: ところで先生、どちらへ行くつもりだったんですか。

森川 図書かんをさがしているんだけど、この学校はとても大きくて、分かりにくいね。
どう行ったらいいか教えてくれる？

LISA: もちろん。私も図書館へ勉強をするためにいくんです。一しょに行きませんか。

森川 じゃ、おねがいするよ。ところで、ごりょう親はどうして日本にいらっしゃったの？

LISA: 父は日本の高校で英語を教えていたんです。母は、ニュージーランドでは音楽の先生
だったので、日本でも時々子どもたちに英語のうたを教えたり、住んでいた町の
オーケストラでバイオリンをひいたりしていました。私はりょう親が日本に
ついた年に生まれました。
おそくなりましたが、私の名前はリサと言います。

Pause 40 seconds

NARRATOR: **Section Three**

森川 はじめまして。リサさんは日本語のクラスにいないけど、どうして？
やさしすぎるから？

LISA: 私はきょ年日本語のしけんに通ったんです。だから今年はもう日本語のじゅぎょうを
うけなくてもいいんです。でも来年日本の大学に行くつもりですから、家で日本語の

本を読んだり、日本のビデオを見たりしています。

森川 日本で何を勉強するつもり？

LISA: 日本のでんとう的な音楽にきょうみがあります。
「ががく」というのを聞いたことがありますか。

森川 ああ、あれね。とても古い音楽だ。でもゆっくりだし、わかい人はほとんど知らない
と思うけど。

Pause 60 seconds

NARRATOR: **Section Three again**

森川 はじめまして。リサさんは日本語のクラスにいないけど、どうして？
やさしすぎるから？

LISA: 私はきょ年日本語のしけんに通ったんです。だから今年はもう日本語のじゅぎょうを
うけなくてもいいんです。でも来年日本の大学に行くつもりですから、家で日本語の
本を読んだり、日本のビデオを見たりしています。

森川 日本で何を勉強するつもり？

LISA: 日本のでんとう的な音楽にきょうみがあります。
「ががく」というのを聞いたことがありますか。

森川 ああ、あれね。とても古い音楽だ。でもゆっくりだし、わかい人はほとんど知らない
と思うけど。

Pause 60 seconds

NARRATOR: **Section Four**

LISA: さい近日本やせかいで ががくを聞く人がふえているんですよ。
 ががくは、今から千二百年ぐらい前に、日本の音楽と、中国やかん国など、色々なア
 ジアの音楽が一しょになって、出来たんです。
 それから今まで、ほとんどかわっていないんですよ。
 風や、鳥の声にた音が入っていて、とても自ぜんに近い音楽だと思います。
 母の友だちに ががくの先生がいて、私はその人の教えている大学に行ける
 かもしれません。その大学はりゅうがく生なら、しけんに通りやすいそうですから。

Pause 60 seconds

NARRATOR: **Section Four again**

LISA: さい近日本やせかいで ががくを聞く人がふえているんですよ。
 ががくは、今から千二百年ぐらい前に、日本の音楽と、中国やかん国など、色々なア
 ジアの音楽が一しょになって、出来たんです。
 それから今まで、ほとんどかわっていないんですよ。
 風や、鳥の声にた音が入っていて、とても自ぜんに近い音楽だと思います。
 母の友だちに ががくの先生がいて、私はその人の教えている大学に行ける
 かもしれません。その大学はりゅうがく生なら、しけんに通りやすいそうですから。

Pause 60 seconds

NARRATOR: **Section Five**

森川 その大学に入るために、どんなしけんを うけなければならないの？

LISA: まず日本語で作文を書くしけんがあります。自分の勉強したいことについて、日本語
 でせつめいしなければなりません。音楽のしけんもありますが、私はたくさんの人の

前でピアノをひくことが好きですから、上手にできるはずです。

森川 しけんはいつあるの？

LISA: 来年の二月です。夏休みの終わりがら日本に行くことにしていますが、そのために
今からアルバイトをしてお金をためています。

森川 がんばってください。あ、ここが 図書かんだね。どうもありがとう。

LISA: どういたしまして。それじゃ先生さようなら。

Pause 60 seconds

NARRATOR: **Section Five again**

森川 その大学に入るために、どんなしけんを うけなければならないの？

LISA: まず日本語で作文を書くしけんがあります。自分の勉強したいことについて、日本語
でせつめいしなければなりません。音楽のしけんもありますが、私はたくさんの人の
前でピアノをひくことが好きですから、上手にできるはずです。

森川 しけんはいつあるの？

LISA: 来年の二月です。夏休みの終わりがら日本に行くことにしていますが、そのために
今からアルバイトをしてお金をためています。

森川 がんばってください。あ、ここが 図書かんだね。どうもありがとう。

LISA: どういたしまして。それじゃ先生さようなら。

Pause 60 seconds

NARRATOR: *This is the end of the listening task. When you are ready you may begin your writing task.*